

Bury's IMAGE de Bury

Volume 27, no. 7

Mai / May 2020



DANS CE NUMÉRO :

- **Éditorial** p. 3
- **Valoris** p. 4
- **La Société d'histoire et du patrimoine de Bury** pp. 12, 13
- **Calendriers** pp. 20, 21
- **Chronique municipale** pp. 36 - 39

IN THIS ISSUE:

- **Editorial** p. 3
- **Valoris** p. 4
- **The Bury Historical and Heritage Society** pp. 12, 13
- **Calendars** pp. 20, 21
- **Municipal Newsletter** pp. 36 - 39

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENT / PRESIDENT

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENT / VICE PRESIDENT

Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIER / TREASURER

Martine Staehler 819-342-3450
martinestaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY

Karrie Parent 819-349-9672
Kre_parent@hotmail.com

CALENDRIER / CALENDAR

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

MEMBRES / MEMBERS

Annie Duhaime 819-872-1090
annie-duhaime@hotmail.com

Francine Pulinckx

Nelly Zaine 819-569-9801
nzaine2@gmail.com

MISE EN PAGE / LAYOUT

John Mackley 819-578-2301
Infographie / mise en page
Graphic arts / Page Layout
ionés.unaean@gmail.com

WEBMESTRE / WEBMASTER : Josée Breton

<https://www.burysimagedebury.com/>

Veuillez acheminer vos articles par courriel à
bury.image.articles@gmail.com

Please submit articles by email to
bury.image.articles@gmail.com

TOMBÉE DEADLINE SORTIE PUBLICATION

1 SEPT.	15 SEPT.
1 OCT.	15 OCT.
1 NOV.	15 NOV.
1 DÉC. / DEC.	15 DÉC. / DEC.
27 JAN. / JAN.	12 FÉV. / FEB. 12
1 MAR.	15 MAR.
1 MAI / MAY	15 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE	15 JUIN / JUNE

La politique d'information du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image editorial policy is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury	GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury	25 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue	8 parutions 8 Issues		
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call:

Marie-Claude Vézina 819-872-3897 mcvezina@yahoo.fr

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury	3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury	5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.

**Numéro d'urgence:
Ambulance
Pompier**

**Emergency
number:
Fire / Police**

911

SOMMAIRE

Éditorial	3
Valoris.....	4
Bulletin d'information de la SHPB/	
Nouvelles du Centre Canterbury.....	12, 13
Calendriers	20, 21
Recette du mois.....	34
Almanach du cultivateur	35
Chronique municipale.....	36-39

INDEX

Editorial.....	3
Valoris.....	4
BHHS Newsletter/	
Canterbury Centre News.....	12, 13
Calendars	20, 21
Recipe of the Month.....	34
Farmer's Almanac.....	35
Municipale Newsletter.....	36-39



Éditorial / Editorial

Nous espérons que vous sortez tous de ces moments difficiles sans trop de cicatrices émotionnelles, financières ou autres. À Bury, nous avons eu la chance d'être relativement épargnés par le coronavirus lui-même. À notre connaissance, personne de Bury n'a encore été malade. Beaucoup d'entre nous ont profité de l'occasion pour essayer de nouvelles recettes, pour se lancer dans le ménage de printemps dans des parties longtemps négligées du sous-sol ou du garage, pour appeler des amis et de la famille éloignés pour garder leur moral (et le nôtre!).

Vous verrez dans ce numéro que notre été à Bury sera un peu différent de la normale. La plupart des événements que nous avons l'habitude de vivre ont été annulés. Mais, nous pourrions continuer à trouver encore un peu de divertissement près de chez nous. Sur cette note, nos parterres et parcelles de légumes seront probablement plus beaux que jamais. Dans le numéro de juin, nous aimerions inclure des photos de vos jardins, veuillez donc les envoyer.

Nous publierons le dernier numéro de l'Image en juin, comme à notre habitude, et reprendrons en septembre. En juin, vos messages personnels et petites annonces seront gratuits pour tous. Nos annonceurs réguliers peuvent modifier leurs annonces ou insérer des notes spéciales pour expliquer comment leurs entreprises fonctionneront au cours de l'été. D'autres entreprises peuvent nous envoyer des annonces ponctuelles, également gratuitement.

Nous vous souhaitons à tous un printemps heureux et surtout en SANTÉ.

Le Comité éditorial de l'Image

Traduit par Guy Renaud



Canada Day Celebrations Cancelled

Célébration du Jour du Canada annulée

Due à la pandémie actuelle de Covid-19, l'Association athlétique de Bury doit annuler la célébration du Jour du Canada qui devait avoir lieu les 26 et 27 juin 2020.

Nous allons reprendre les festivités en 2021, en espérant que tout le monde restera en santé jusqu'à là.

Due to the the Covid-19 pandemic, the Bury Athletic Association will be cancelling the Canada Day celebrations that were to be held on June 26/27th, 2020.

We plan to resume the celebration in 2021, and we hope in the meantime that everyone stays safe and healthy.

Cathy Morrison - Pour l'Association athlétique de Bury / For the Bury Athletic Association

We hope you are all coming out of these difficult times without too many scars, emotional, financial, or otherwise. We in Bury have been lucky to be relatively untouched by the Coronavirus itself. To our knowledge, no one from Bury has been sick as yet. Many of us have profited from the occasion to try new recipes, to engage in long-overdue spring cleaning of neglected parts of the basement or garage, to call far-away friends and family to keep up their spirits (and our own!).

You will see from this issue that our summer in Bury will look a little different from normal. Most of the events we have been used to enjoying have been cancelled, and we will be continuing to find our amusements close to home for a little bit longer. On that note, our flowerbeds and vegetable patches will probably be more beautiful than ever. In the June issue, we'd like to include photos from your gardens, so please send them along.

We will publish the last issue of the Image in June, as usual, and pick up again in September. In June, your personal messages and classified ads will be free for everyone. Our regular advertisers may change their ads or insert special notes to explain how their businesses will function over the summer, and other businesses may send us one-time announcements, also for free.

We wish you all a happy and above all HEALTHY spring.

The Image Editorial Committee

Bury, 23 avril 2020 – La Régie intermunicipale du centre de valorisation des matières résiduelles du Haut-Saint-François et de Sherbrooke (Valoris) a déposé le rapport de l'étude d'impact sur l'environnement dans le cadre de la demande d'agrandissement de son lieu d'enfouissement technique auprès du Ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques (MELCC). En déposant cette étude auprès du MELCC, Valoris mettait un terme à un long processus qui lui a également permis de consulter la population lors d'une série de rencontres citoyennes visant l'acceptabilité sociale du projet.

Dans les prochaines semaines, le ministère de l'Environnement et de la Lutte aux changements climatiques consultera les différents ministères concernés par le projet d'agrandissement du LET de Valoris. Dans le cadre de ce processus de consultation, il est possible que Valoris ait à répondre à des préoccupations et/ou des commentaires soulevés. Au terme de cette démarche interministérielle, le MELCC aura à émettre l'avis de recevabilité du rapport.

« Nous sommes très heureux d'avoir déposé le rapport de l'étude d'impact auprès du MELCC. Ce fut un long processus, mais tellement enrichissant pour l'équipe de Valoris. C'était une opportunité unique de construire une relation durable avec la communauté et les partenaires. Nous avons beaucoup appris de ce que les citoyens s'attendent de nous. L'exercice nous a aussi permis de réviser et d'améliorer nos processus d'opération. Nos experts et les participants nous ont fait des suggestions, dont certaines, ont déjà été incorporées dans nos opérations », a indiqué le directeur du projet d'agrandissement du lieu d'enfouissement technique, Jean-Jacques Caron.

« À la suite de ce dépôt, le travail n'est pas terminé. Comme nous l'avons mentionné lors de nos rencontres sur l'acceptabilité sociale, c'est un moment important, car les représentants de différents ministères prendront connaissance de notre travail et nous poserons des questions. Nous invitons aussi les citoyens à surveiller la démarche, car ils pourront faire part de leurs commentaires pendant les dernières étapes du processus. » a précisé le directeur général de Valoris, Denis Gélinas.

Les documents déposés sont disponibles sur le site web dédié [à l'agrandissement du LET de Valoris](#) et dans le [Registre des évaluations environnementales](#) du site internet du MELCC.

Valoris submits environmental impact assessment report

Bury, April 23, 2020 – The Régie intermunicipale du centre de valorisation des matières résiduelles du Haut-Saint-François et de Sherbrooke (Valoris) submitted the environmental impact assessment report related to its request to expand its engineered landfill site to the Ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques (Ministry of the Environment and Climate Change) (MELCC). By submitting this report to the MELCC, Valoris completed the long process which included the consultation of the population during a series of public meetings aiming for the social acceptability of the project.

In the next weeks, the MELCC will consult the other ministries linked to Valoris' engineered landfill expansion project. As part of this consultation process, it is possible that Valoris will need to respond to certain preoccupations and/or comments raised. At the end of this process, the MELCC will be in a position to issue the notice of approval of the report.

"We are very happy to have submitted the environmental assessment report to the MELCC. It was a long process, but very rewarding for the Valoris team. It was a unique opportunity to build a lasting relationship with the community and partners. We have learned a lot about the expectations the community has for us. This exercise also allowed us to revisit and improve our operations processes. Our experts and the participants made suggestions, some of which have already been incorporated into our operations", said Jean-Jacques Caron, director of the expansion project for the engineered landfill site.

"Though the report is submitted, the work is not over. As we mentioned during the public consultations on social acceptability, this is an important moment, because the representatives of the various ministries will take note of our work and will ask us questions. We also invite the citizens to follow these steps, since they will have the opportunity to share their comments during the last steps of the process," specified Denis Gélinas, general director of Valoris.

The submitted documents are available on the website dedicated to Valoris' expansion of the engineered landfill site and in the Registre des évaluations environnementales on the MELCC website.

OMNIMED : Cookshire-Eaton

Omnimed est fière d'annoncer une nouvelle entente avec Inforoute Santé du Canada pour participer à un programme d'investissement d'urgence et accélérer l'intégration des technologies de soins virtuels et de prescription électronique dans son dossier médical électronique (DME).

Dans le contexte de la pandémie de la COVID-19, la mise en place de solutions virtuelles et sans papier pour prodiguer des soins de qualité devient essentielle pour limiter la propagation du virus. Cette entente soutient donc l'intégration des technologies de soins virtuels dans le DME d'Omnimed pour garantir leur utilisation efficace et sécuritaire par les médecins et les patients. De plus, Omnimed travaille à l'intégration du service PrescripTionMD pour envoyer et recevoir des ordonnances électroniques pour les clients à l'extérieur du Québec.

L'entente permettra le développement d'une solution complète de télémedecine ainsi que d'un portail mobile accessible aux patients, tous deux importants pour optimiser la prestation de soins aux patients. Omnimed introduira également la possibilité de prescrire en ligne avec PrescripTionMD, ce qui représente un atout majeur lorsque les visites physiques avec des professionnels de la santé ne sont pas possibles ou déconseillées.

« Nous sommes solidaires et déterminés à soutenir les professionnels de la santé canadiens pendant la pandémie de la COVID-19 » - Xavier Boilard, PDG d'Omnimed

Marina Riendeau, B.A., M.A.
Spécialiste expérience client
OMNIMED

160, rue Pope, Cookshire (Québec) J0B 1M0
T 1 888 780-6081 | C 819 571-8151

Omnimed is proud to announce a new agreement with Canada Health Infoway to participate in an emergency investment program to accelerate the integration of virtual care and electronic prescription technologies into its electronic medical record (EMR).

In the context of the COVID-19 pandemic, the implementation of virtual and paperless solutions which can provide quality care has become essential in order to limit the spread of the virus. This agreement supports the integration of virtual care technologies into Omnimed's EMR to guarantee their efficient and safe use by doctors and patients. In addition, Omnimed is working on integrating the PrescripTion® service which can send and receive electronic prescriptions for customers outside Quebec.

The agreement will allow the development of a complete telemedicine solution as well as a mobile portal accessible to patients. Both of these are important for optimizing patient care. Omnimed will also introduce the possibility of prescribing online with PrescripTion®, which is a major advantage when physical visits with health professionals are not possible or not recommended.

"We stand together and are determined to support Canadian healthcare professionals during the COVID-19 pandemic." - Xavier Boilard, CEO of Omnimed
Marina Riendeau, B.A., M.A.

Customer experience specialist
OMNIMED

160, rue Pope, Cookshire (Québec) J0B 1M0
T 1 888 780-6081 | C 819 571-8151

Translation by Sue Renaud

Auberge p'Orchidée
Depuis 1996

TRAITEUR
Buffets froids ou chauds
Mariages
Après funérailles
Méchoui
Chef à la maison
Produits maison
Boîte à lunch

661, rte 108, Bury, Qc J0B 1J0
(819) 872-3873
sans frais : 1-866-663-3873
Pour renseignement Isabelle ou Mario.
www.aubergelorchidee.com

Publicité GRATUITE dans le numéro de juin



FREE Advertising in the June Issue

Voulez-vous acheter ou vendre des trucs?
Cherchez-vous quelqu'un pour vous aider avec quelque chose qui peut être fait tout en maintenant la distanciation?

Avez-vous besoin de clarifier le fonctionnement de votre entreprise pendant l'été?

Que vous soyez une entreprise ayant déjà une publicité dans l'Image, un nouveau client commercial ou un particulier, la publicité en juin sera gratuite.

- Si vous êtes une entreprise qui fait déjà de la publicité avec nous, vous pouvez modifier votre annonce ou insérer un court paragraphe pour expliquer tout changement mis en place pour l'été.

- Si vous êtes une entreprise qui n'annonce pas normalement dans l'Image, vous pouvez insérer une annonce unique pour la saison estivale.

- Si vous êtes un particulier, les petites annonces seront gratuites pour tous en juin.

Et enfin, bien sûr, tous les messages de remerciements ou de solidarité à la famille, aux amis ou à la population en général sont toujours gratuits dans la section « Carnet social ».

N'oubliez pas de fréquenter autant que possible nos marchands locaux. Notre économie locale dépend de nombreuses entreprises, dont certaines ont été contraintes de fermer pendant la pandémie. Leur survie et le bien-être de l'économie locale auront besoin de votre soutien continu une fois qu'ils rouvriront.

Traduit par Guy Renaud

Do you want to buy or sell stuff?

Are you looking for someone to help out with something that can be done while social distancing?

Do you need to clarify how your business will be functioning during the summer?

Whether you are already a business advertising in the Image, a new business customer, or a private citizen, advertising in June will be free.

- If you are a business that already advertises with us, you may modify your ad or insert a short paragraph to explain any changes in place for the summer.

- If you are a business that doesn't normally advertise in the Image, you may insert a one-time ad for the summer season.

- If you are a private citizen, classified ads will be free for all in June.

And finally, of course, any messages of thanks or solidarity to family, friends, or the population at large are always free in the Social Notes section.

Don't forget to patronize our local merchants as much as you can. Our local economy depends on many small businesses, some of which have been forced to close during the pandemic. Their survival, and the well-being of the local economy, will need your continued patronage once they re-open.

Nouveaux règlements au cimetière de Bury

Dans l'esprit de prendre soin de l'environnement, le conseil d'administration du cimetière de Bury suit la pratique de plusieurs autres cimetières en avisant les propriétaires des emplacements qu'il sera dorénavant prohibé de placer les fleurs en plastique sur les pierres tombales. Le conseil est au courant que ce règlement pourra décevoir certaines personnes, mais nous sommes convaincus que nous avons pris la bonne décision. Merci pour votre collaboration.

New Rules at the Bury Cemetery

In an effort to be friendly to the environment the Board of Directors of the Bury Cemetery Company are following the lead of several other cemeteries in advising lot owners and others "that plastic flowers are no longer welcome to be placed on graves or tombstones." The Board is sorry for the disappointment this new rule may cause but we feel it is the right thing to do. Thank you for your cooperation.

Valerie MacLeod
Secretary-Treasurer
Bury Cemetery Company

Photos de jardins demandées

Quiconque se promène au village ou sur les routes de la campagne par une journée ensoleillée remarquera combien de personnes sont à l'extérieur pour s'occuper de leurs pelouses, parterres et jardins potagers. Non pas que Bury n'affiche généralement pas de propriétés bien entretenues et souvent belles, mais avec moins pour nous distraire, nous nous tournons vers l'intérieur et passons plus de temps sur de telles activités près de chez nous.

Dans le numéro de juin de l'Image, nous aimerions inclure des photos de vos jardins. Nous ne pouvons pas vous rendre visite, nous avons donc besoin de votre collaboration pour que cela fonctionne. Veuillez nous envoyer des photos des coins préférés de votre jardin et notre responsable de la mise en page, John Mackley, créera un montage photo aux couleurs vives pour égayer votre journée.

Vous pouvez les envoyer directement depuis votre téléphone ou votre ordinateur à

bury.image.articles@gmail.com

Merci et profitez de votre printemps!

Traduit par Guy Renaud

Paniers de bienvenue

En raison de la pandémie de Covid-19, l'Image de Bury suspend sa distribution printanière des paniers de bienvenue. Nous aimerions continuer à recevoir les noms des nouveaux résidents au cas où nous serions en mesure de reprendre cette tradition de longue date d'accueillir les nouveaux arrivants à Bury avec des paniers de friandises maison, de produits locaux et de fiches d'information avec les noms des organisations locales ainsi que leurs numéros de téléphone.

Merci à ceux et à celles qui nous ont déjà informés de l'arrivée de nouveaux résidents. Nous ne pourrions pas poursuivre sans vous et nous espérons pouvoir reprendre nos visites cet automne.

Traduction par René Hirbour

Garden Photos Requested



Anyone who walks around town or drives in the country on a sunny day will notice how many people are outside caring for their lawns, flowerbeds and vegetable gardens. Not that Bury doesn't usually display well-kept and often beautiful properties, but with less to distract us, we are turning inward and spending more time on such activities close to home.

In the June issue of the Image we would like to include pictures of your gardens. We cannot visit you, so we need your collaboration to make it work. Please send us photos of your favourite corners of your garden, and our hard-working layout person, John Mackley, will create a photo montage of cheerful colour to brighten your day.



You can send them directly from your phone or computer to

bury.image.articles@gmail.com

Thanks and enjoy your spring!

Welcome Baskets

Due to the Covid 19 pandemic, the Bury Image is suspending its' spring distribution of welcome baskets. We would like to continue to receive names of new residents in case we are able to resume our long-standing tradition of welcoming newcomers to Bury with baskets of homemade goodies, local products, and information sheets with the names of the local organizations with contact numbers.



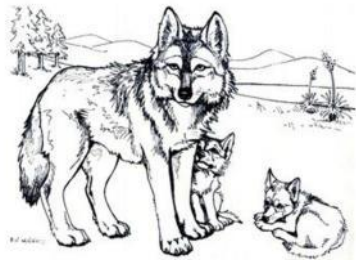
Thanks to those who have been so good about informing us of new residents. We couldn't do it without you and we hope to be able to do it again this autumn.

My Life During COVID-19

Thoughts from Students at Pope Memorial School

My life during Covid -19 is fine but I really want to go back to school. Being at home is not bad because I can spend more time playing outside. Also, I can make new things and I can draw because I like to draw. I can also do some biking and it is fun. I play a lot in my trampoline. I love to play outside when it is sunny outside because when it is raining, it is not fun to play outside. When I have nothing to do, I read some English, and some French. Also, I listen to Netflix a lot. I can listen to good movies and they're always in English. I can play more on my chrome book. Things I hate for being at home are, I miss school, and sometimes it is fun to go see our friends. We can not go see our friends, so that is not fun!

Juliette Houde
Cycle 3



My life during quarantine is pretty fun. We can find stuff to do when we are bored, like four-wheeler, trampoline, fires, playing board games, and all sorts of fun little things like that. We went on the roof of our garage, but you might wonder 'How did you get up there?' Well, let me explain it. We have a tree next to the garage, so we climb the tree all the way to the height of the garage, and then JUMP!! There is one thing that I hate, that is the news. They only talk about that, and it is too much. I hope everything comes back in place so we can have fun again.

Emryk Cliché
Cycle 3

The Lockdown: I like it because I get to spend more time with my family. Also, I get to spend more time training my horse for the fair next year. At the same time, I miss my friends a little bit.

Marie-Anne Blais
Cycle 3



819-875-5455

Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert 7 jours
De 7 h à 22 h

Open 7 days a week
7:00 a.m. to 10:00 p.m.



WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED



Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!
Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!



Thank you so much for reading my paragraph.
Don't forget! Wash your hands!



Cloé Williams
Cycle 3

To say it at once, it's kinda stressful because you need to be extra careful washing your hands and other things, like food or clothes. I don't like it because you can't see your friends, or some of your family. I find homeschooling is harder than regular school. You need to be attentive on your gmail and do all that work on your own schedule. It can be hard. You think about 20 different things at once. On the bright side of things, you can be more with your mom/dad or guardian. You can watch movies or go outside for a walk or, you could go dirt biking, like me. You could think of it as bad or good, but after all it is lockdown.

Connor Lalumiere
Cycle 3

My life during the Covid pandemic is different because we are getting homeschooled and it's not like being at regular school. When I'm at home I do most of my work and gym, art and science. For gym, I run around the house, go biking, walking and running down to the barn. For science, me and my 4 brothers collected eggs of tadpoles and we watched them hatch. For art, I did two paintings and I am in love with them. I painted a horse with a dreamcatcher and a cow.



My life is a lot different since the Covid 19. My mom is homeschooling us now. I'm not used to it, but it's life. I can't go see my grandma because of the covid-19 and I can't go see my cousins, can't see my Aunt Judy. What's nice is that I can go down to the barn a lot more to see my horses, cows and help do chores. It's sad that we can't go to school and see my friends and teachers, but at the same time, it's nice because I get to spend more time with my family.

Riley Williams
Cycle 3

COVID-19 : nouveau mot

Covid-19 est un nouveau mot. Le Québec, le Canada et l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) se sont très tôt entendus pour dire qu'il était féminin, car le nom complet est maladie à coronavirus 2019. L'Académie Française vient elle aussi de confirmer la féminisation du terme. On dira donc « la COVID-19 » plutôt que « le COVID-19 ».

IN French, COVID-19 is a feminine noun. We will thus say « la COVID-19 ».

It's Fun and It's Not Fun

A virus is killing a large amount of people everywhere except the Arctic and Antarctica. It was in China first but we don't know where it came from. It could've come from a person eating a bat and then they didn't wash their hands.

This sickness started spreading everywhere. In March everybody in Quebec went in lockdown. We had to stop going to stores and going to school.

I like how we get to stay home. We can stay home with our family. We usually don't get enough time together. I helped my brother wash his car because I like getting my hands soapy.

My brother has a job at IGA and he has to do his homeschooling like me and my other brother.

It's not fun because we don't get to see our friends. I miss playing zombie games outside at recess with my friends.

Keegan Coleman
Grade 2



À tous-toutes les Aîné-e-s de la Résistance

Hommage vous soit rendu

Vous tous qui vivez
dans la *seulitude*
doublée d'inquiétude

dans le confinement
de maisons déjà confinées
au sein
du confinement collectif

en demandant
à l'une de vos mains
de donner la main
à votre autre main

implorant
la première pousse
du renouveau printanier
de vous tenir compagnie

Hommage vous soit rendu

Vous tous qui recevez
derrière la fenêtre de la douleur
le grand message
de la joie de l'alléluia
et de la résurrection

Je vous vois
qui regardez
le miroir du firmament
qui vous regarde

et quoi qu'il arrive
quoi qu'il survienne

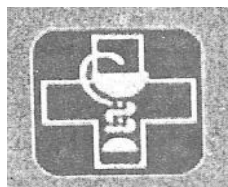
je prends à témoin
tous les dieux

Vous êtes les grands héros
de cette histoire de virus
portant votre mémoire
aux quatre coins
de la planète

Et c'est à vous
que je m'adresserai un jour
pour offrir en modèle
la prière
de Votre Résistance

Célébration
vous soit accordée
à jamais
et pour toujours

Mise en création Chloé Sainte-Marie
Mise en écriture Jean Morisset



Desruisseaux, Laliberté Chouinard Pharmaciens

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 21 h

Samedi / Saturday
9 h à 17 h

Dimanche / Sunday
9 h à 17 h

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344



www.groupeproxim.ca

Comment les enfants vivent le confinement au temps de la COVID-19.

Pendant le confinement je fais des potions avec ma sœur. Mes potions contiennent du sable, des roches, du sel, du poivre, des épices à steak, du riz, du sucre (c'est tellement un délice). Je dessine des furies avec mon imagination. Depuis que mon amie me l'a montré, je joue de la guitare et j'invente des chansons, mais c'est rare. Je vais jouer dehors et souvent je fais du vélo.

Jay-Sea Côté, 5^e année

Je m'ennuie beaucoup en étant la seule fille à la maison, mais je me suis habituée à jouer avec mes trois frères, Jophiel, Élie et Loumael. J'aimerais beaucoup beaucoup voir ma meilleure amie Mahée. Je m'ennuie beaucoup d'elle. J'aimerais aussi vraiment beaucoup pouvoir sortir de chez moi. Je vais souvent jouer dehors avec mes frères. Nous avons plein de jeux dehors et dans la maison.

Félicia Côté, 3^e année.

Pour moi, le confinement ça fait changement parce que nous sommes une famille qui sort beaucoup. Mais là, on reste à la maison. C'est stressant. Mais je suis bien chez moi.

Émile Turcotte, 3^e année

C'est long le confinement. Je ne vois plus mes amis. On joue. Je joue avec mes frères et ma sœur. J'ai moins de temps tout seul avec maman.

Loumael, 5^e



La COVID-19 nous a bien surpris, nous les Québécois. Ils se sont dépêchés à tout fermer, les écoles, dentistes et même les salons de coiffure. Au moins, j'ai travaillé avec mon père pour me tenir occupé et en plus, j'ai pu recevoir un peu de sous. Par contre je ne pouvais plus voir mes amis. J'étais seul avec mes parents, ma sœur et mon frère. J'ai aimé aller dans le bois. Avec mon frère nous voulons commencer un projet, une cabane dans le bois près de notre ruisseau. Bref, je n'aime pas du tout cette monstrueuse pandémie. Merci de m'avoir lu et à la prochaine!

Colin Durand, 5^e année

Moi, depuis que le confinement est commencé, je trouve que les journées sont plus courtes. J'ai très hâte de revoir mes amis. Je sais qu'il faut être patient alors j'attends.

Jophiel Côté, 5^e année

Comme plusieurs personnes le savent, j'aime la série Journal d'un vampire surtout, car Damon y est donc je ne me suis pas gênée pour lire les romans ainsi que la série. Pendant le confinement, je prends beaucoup des marches, presque chaque jour. Une journée je marche 2 kilomètres et le lendemain je fais du vélo, 4 kilomètres.

Shell-Sea Côté, 6^e année

Pour moi, rester à la maison c'est bizarre. On doit rester à distance et on ne voit personne. Mais je me sens bien.

Gabrielle Turcotte, 1^{re} année

Je me sens bien.

Je joue avec mes frères et ma sœur.

Je m'ennuie de ma mamie et de ma professeure Annie.

Élie, 1^{re} année



Nouvelles de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury et du Comité Canterbury

Bury Historical and Heritage Society and Canterbury Centre Newsletter

La Société demande aux membres de la communauté d'enregistrer leurs souvenirs de cette pandémie historique et de les partager avec nous. John Mackley publiera ces commentaires sur le site web ou la page Facebook et aimerait obtenir les témoignages des personnes de tous âges : vidéos, enregistrements vocaux, lettres, chansons seraient bien appréciés et seront présentés sur nos plateformes médiatiques. Pour plusieurs d'entre nous, le téléphone n'a pas dérogé afin de garder contact avec famille et amis; nous sommes aussi retournés aux sources en faisant du pain, en cuisinant des plats réconfortants et en faisant certains nettoyages de printemps (en dernier recours!). Il y a aussi tout ce bon temps ensemble dont les familles ont profité — devons-nous ouvrir de nouvelles salles de classe dans 5 ans pour accueillir le nouveau babyboom? Qu'avez-vous à raconter?

Le Comité de direction et le Comité Canterbury ont reporté leurs réunions de mars (jusqu'à nouvel ordre) et les discussions essentielles ne se font que par téléphone ou courriel. Plusieurs activités ont été reportées : conférence de Paul Carignan sur l'histoire et les coutumes des Abénaquis, film de l'ONF « Wabenaki ». La célébration de la fête du Canada à Bury a été annulée de même que le shortcake aux fraises. Le Comité Canterbury évalue chaque activité afin de déterminer si l'on doit annuler ou reporter. Le populaire Marché aux puces de Canterbury (15 au 17 mai) est reporté (jusqu'à la fin de semaine de la fête du Travail?). Le concert de la Fête nationale de Canterbury de juin est annulé.



The Society is asking members of the community to record their memoirs of this historic pandemic and share them with us. John Mackley will post these comments on the website or FaceBook page and would like to hear from people of all ages. Videos, voice recordings, letters, songs are all welcome and will be featured on our media

platforms. Many of us have been burning up the phone lines to touch base with family and friends, as well as getting back to basics such as baking bread, cooking comfort foods, and doing some spring cleaning (as a last resort!). Then there's all that together time that families have had – will we have to open up new classrooms in 5 years time to accommodate the baby-boom?

What is your story?

The Executive Committee and the Canterbury Committee postponed their meetings in March (until further notice) and only essential discussions

are taking place by email or telephone. Several activities were postponed, including the Conference featuring Paul Carignan discussing Abenaki history & customs, and the NFB film "Wabanaki". The Canada Day celebration in Bury has been cancelled and thus the Strawberry Shortcake. The Canterbury Committee is evaluating each activity to determine whether to cancel or postpone. The popular Canterbury Center Flea Market scheduled for May 15-17 is postponed, possibly to Labour Day weekend. The Canterbury Fête Nationale Concert scheduled for June is cancelled.



La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
*Bury Historical and
Heritage Society*



...suite à la page 13

...continued on page 13



La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
*Bury Historical and
Heritage Society*

Le Comité Canterbury est un sous-comité de la Société qui gère le Centre Canterbury et est à la recherche de nouveaux membres pour 2020; si vous voulez vous impliquer dans ce projet dynamique, téléphonez-nous au 819-872-3400. Même si nous sommes perturbés par le retard des activités au Centre Canterbury, nous sommes tous dans le même bateau, partout, et heureux que chacun y mette du sien de façon si fantastique. Entretemps, des consultations ont eu lieu par téléphone, courriel ou poste régulière pour finaliser le contrat de peinture de l'église avec Steve Chapman qui fera le travail dès que la météo le permettra.

La conférence sur les routes et noms des rues de Bury aura lieu dès que nous verrons le bout du chemin, si je puis dire. Les activités du Belvédère Brookbury et du pavillon du parc Mémorial sont aussi sur la glace. L'organisation de la conférence 2021 sur l'histoire militaire de Bury en est au stade préliminaire des discussions : votre famille possède-t-elle des articles historiques ou des souvenirs reliés à notre histoire militaire? Alors, téléphonez-nous!

Nous vous rappelons que la Société est un organisme de charité enregistré au Canada avec une charte provinciale pour la promotion de l'histoire et de l'héritage de Bury par le biais d'activités communautaires historiques. Les revenus provenant de l'adhésion des membres, qui constituent presque 25 % de nos fonds, sont en baisse de moitié par rapport à l'année dernière. S'il vous plait, pensez à renouveler votre adhésion ou à devenir un nouveau membre. Votre aide est très importante pour la survie de la Société. Comme elle ne coûte que 10 \$, vous pourriez utiliser quelques-unes des économies faites dans votre budget de loisirs à cause de la crise de la Covid! S.V.P., devenez membre (formulaires accessibles sur le site web)!



The Canterbury Committee is a sub-committee of the Society, which administers the Canterbury Center and is looking for a new member for 2020, so if you would like to be involved with this dynamic project, give us a call at 819-872-3400. While we are upset by the delay of activities at Canterbury Center, we are all in the same boat everywhere, and grateful that everyone is pulling together so fantastically. Meanwhile consultations have taken place by telephone, email, snail mail and other ways to finalize the contract for painting the church with Steve Chapman doing the work when the weather improves.

The conference on the history of road and street names in Bury Municipality will be held when we can see the road ahead, so to speak. Activities at the Brookbury Belvedere, and the gazebo in Memorial Park are on hold also. The 2021 conference on the military history of Bury is in the preliminary discussion stage – does your family have historical items or memorabilia related to our military history? Give us a call!

A reminder that the society is a Quebec chartered federally registered charity that actively promotes our Bury history and heritage through historical and community-based activities. Our membership, which represents almost 25% of our funding is less than half of last year; please consider renewing your membership or becoming a new member. Your support is very important to the survival of the Society. At \$10, you can pay forward some of those savings from your entertainment budget due to the Covid crisis! Please join (forms available from the website)!

- Edward Pedersen

Contact : Bury1803@gmail.com

Visitez la nouveau site-web de la SHPB/BHHS ;
<https://societedhistoireetdupatrimoinedebury.ca>
<https://buryhistoricalandheritagesociety.ca/>

Facebook ; <https://www.facebook.com/buryhistoricalandheritagesociety/>

Traduit par Danielle Rodrigue

Relance Québec 2020

Dans le but de participer à la relance économique du Québec, plusieurs entrepreneurs se sont joints pour offrir des services GRATUITS à différents entrepreneurs qui auraient des besoins particuliers ou à d'autres qui pourraient se joindre à nous pour offrir gracieusement des produits ou services.

Ex. :

- Relation Canada offre des services de visibilité gratuite pour ceux qui veulent vendre leur entreprise, rechercher des partenaires ou des collaborateurs, ce qui pourrait être essentiel pour ceux qui éprouveront des difficultés.

- Le Quotidien économique offre une visibilité gratuite auprès de son large auditoire et une présence dans son annuaire commercial Nova411.

- CNV Radio offrira une entrevue radiophonique gratuite à ceux qui participent à la relance.

- Cité Boomers, offre aussi une visibilité gratuite sur son portail.

- Zoom offre un abonnement gratuit pour les 3 premiers mois.

Plusieurs entreprises s'affairent à préparer leur offre.

Linda Bouchard

Présidente

www.relationcanadainternational.com

lbouchard@relationcanada.com

1-514-641-2551

Quebec Re-launch

In an effort to participate in the re-launch of Quebec's economy, several entrepreneurs have reunited to offer FREE services to other businessmen who have particular needs, as well as to others who would join us to offer free products or services.

For example:

- Relation Canada is offering free visibility (publicity) to those who want to sell their business, search for partners or collaborators - which could be essential to those experiencing difficulties.

- The Quotidien économique is offering the possibility of free visibility among their large audiences and to be promoted in their annual business directory Nova411.

- CNV Radio will offer a free radiophone interview to those participating in the re-launch.

- Cité Boomers, is also offering a free profile on their portal.

- Zoom is offering a free subscription for the first 3 months.

Several businesses are preparing their offers.

Linda Bouchard

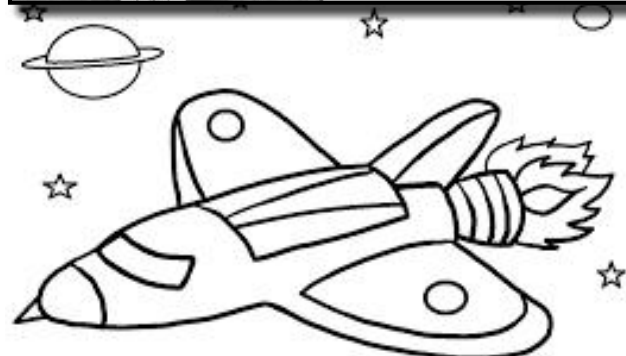
President

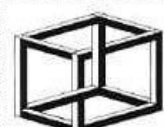
Translation by Faith Crichton

Transport forestier Mario Loiselle
*** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***

NIR : R593228-1
675, Route 214
Westbury, Qc J0B 1R0
Rés. : 819-832-4413
Cell. : 819-820-5268
madeleinemario@live.com
NO TPS : R833713050
NO TVA : 1053103142

OPTOPLUS
EAST ANGUS
150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
J0B 1R0
Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com
Optométristes :
☐ Dre Lucie Turcotte
☐ Dre Josiane Robillard
optoplus.com



**Atelier
VIRAGE inc.**
Construction/rénovation
en tous genres
François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
• Rajout
• Deuxième étage
• Bâtiment agricole
• Garage
3126352

Marché de la petite école 2020, Canton de Lingwick 2020 Farmer's Market in Lingwick

Bien qu'une adaptation soit obligée en 2020, le Marché de la petite école sera ouvert.

Dès de l'ouverture du Marché le 12 juin, nos exposants seront au rendez-vous. Vous y trouverez les produits essentiels suivants : légumes et fruits frais, viandes variées, produits de pâtisserie et de boulangerie maison, plats cuisinés pour emporter et articles d'hygiène et de soins corporels. À chacun des kiosques, la variété des produits frais et transformés saura vous apporter une bonne dose de bonheur et de bien-être. Les entreprises agroalimentaires locales sont plus que jamais conscientes de leur nécessaire engagement envers notre souveraineté alimentaire et sont déterminées à vous nourrir. Venez en profiter!

- Dominique Pelchat (pâtisseries à l'érable);
- Ferme Arc-en-ciel (agneau et porc);
- Ferme Croque-Saisons (légumes et fruits biologiques);
- Fumoir de l'étang (canard et saumon fumés, quiches);
- Ferme Renaissance (sanglier, dindon sauvage, cerf rouge);
- Micheline Bouffard (huiles essentielles);
- Herboristerie Parômel Inc. (produits de boulangerie).

Exceptionnellement, les exposants vous accueilleront de 16 h à 18 h, les vendredis du 12 juin au 11 septembre 2020. Le Marché est situé sur la route 108 à Sainte-Marguerite-de-Lingwick (devant l'église).

Le P'tit pub du Marché et le service de restauration feront relâche en 2020

Pour vous protéger, le Marché de la petite école mettra en place des mesures permettant de respecter la distanciation. Comme le P'tit pub ne pourra ouvrir, les 14 organismes municipaux vous accueillant habituellement seront de retour en 2021. Un grand projet prendra forme d'ici l'an prochain, car la municipalité du canton de Lingwick aménagera sur le site du Marché un chapiteau permanent. Ce dernier abritera un four à pain au bois qui sera installé par le Marché au bénéfice d'activités communautaires. D'ailleurs, il flotte déjà dans l'air une belle idée d'entrepreneuriat jeunesse pour offrir, dès 2021, un service de restauration innovant.

Pour de plus amples informations sur le Marché de la petite école, suivez la page Facebook : Le Canton de Lingwick. Au plaisir de vous y voir! Questions ou suggestions : 819 640-5254 Caroline Poirier

Although we need to adapt to the situation in 2020, the Farmer's Market will be open again this summer!

As soon as the market opens on June 12, our exhibitors will be there. You will find fresh vegetables and fruit, meats, home-made pastry and bakery products, ready-to-go meals, even essential oils and more. At each kiosk, the variety of fresh products will bring you a good dose of happiness and well-being. Local farmers and gardeners are more than ever committed to protecting our food autonomy and are determined to provide high-quality local products to you. Come and enjoy it!

- Dominique Pelchat (maple pastries);
- Arc-en-ciel Farm (lamb and pork);
- Croque-Saisons Farm (organic vegetables and fruits);
- Fumoir de l'étang (smoked duck and salmon, quiches);
- Renaissance Farm (wild boar, wild turkey, red deer);
- Micheline Bouffard (essential oils);
- Herboristerie Parômel Inc. (bakery products).

Exhibitors will welcome you from 4 to 6 pm, Fridays from June 12 to September 11, 2020. The Market is located on route 108 in Sainte-Marguerite-de-Lingwick (in front of the church).

Le P'tit pub du Marché and the restaurant service will unfortunately not be available this year.

To protect you, the Farmer's Market will put in place measures to respect distancing. As the P'tit pub will not be able to open, the 14 municipal organizations that usually welcomed you will be back next year. A major project will take shape by next year, as the municipality is going to develop a permanent marquee on the site of the market. This will house a wood-burning bread oven which will be installed for use by the community. Moreover, there are ideas floating around to offer an innovative restaurant idea in 2021. Hope to see you there!

Facebook page: The Township of Lingwick.



Black Cat Books
168 E Queen
Lennoxville
(Sherbrooke) Qc.
J1M 1J9
(819) 346-1786



The Black Cat is closed BUT I am still in the store 10:30 - 3 pm Mon-Fri working to fill orders as quickly as I can! Contact me by phone, e-mail, or FB messenger. If you are not on FB you can still see what I am posting thanks to John Mackley and Rachel Garber at www.artsunaeen.ca/BlackCat.html

Thank you for all your support.



Black Cat Books Janice LaDuke
 libraires - booksellers
 168E Queer
 Lennoxville (Sherbrooke)
 J1M 1J9 819-346-1786

mardi/Tuesday 10-5
 mercredi/Wednesday 10-5
 jeudi/Thursday 10-6
 vendredi/Friday 10-5
 samedi/Saturday 10-2
 d/S 1/M fermé

Visit us on Facebook!
blackcat@netrevolution.com

Le Chat Noir est fermé MAIS je suis toujours dans le magasin de 10 h 30 à 15 h du lundi au vendredi afin de remplir les commandes le plus rapidement possible! Contactez-moi par téléphone, e-mail ou FB messenger. Si vous n'êtes pas sur FB, vous pouvez toujours voir ce que je poste grâce à John Mackley et Rachel Garber à www.artsunaeen.ca/BlackCat.html

Merci pour tout votre appui.

IMPÔTS POUR LES PARTICULIERS

Rapide, efficace, confidentiel
 Cueillette et livraison à domicile

Réjean Rousseau
 Téléphone :
 819-345-0990

Courriel :
perousseau@hotmail.com



Résidences **Bass** *Funeral Homes*
Funéraires
Services Funéraires Complets
 Français - English - Toutes dénominations
 Bury- Sawyerville - Cookshire - Lennoxville
 ☎ **564-1750 : 800-567-6031** &
 À vos côtés depuis 1913



Café l'Orchidée

Pour informations:
 Isabelle ou Mario
 97 Rue Bibeau, Cookshire-Eaton,
 QC J0B 1M0
 873 825-7110

Sandwich - Panini
 Pizza fine - Salades
 Desserts - Pâtisseries

Mets pour emporter
 Boîtes à lunch
 Cafés gourmets



Solidarité populaire Estrie

Le 1^{er} mai était la journée internationale des travailleuses et des travailleurs. Le comité 1^{er} mai de Solidarité populaire Estrie (SPE) tient à souligner la résilience incroyable de toute la population depuis le début de la pandémie. On remercie également toutes les personnes qui travaillent au front, risquant jour après jour leur santé, afin de répondre aux besoins criants de la société.

Corinne Lamy

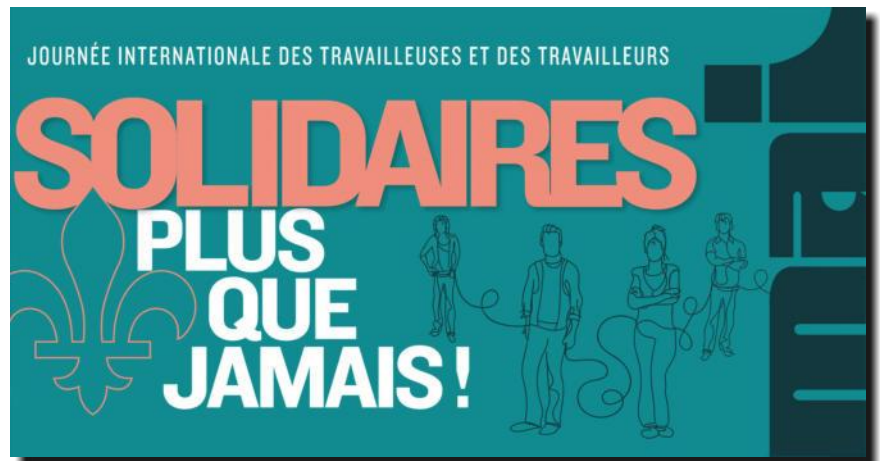
165, rue Moore, local 212

Tél. : 819-570-1158

www.solidaritepopulaireestrie.org

May 1 was International Workers Day. The May 1 committee wishes to highlight everyone's incredible resilience since the start of this pandemic. We also wish to thank the workers on the front lines, risking their health every day to respond to society's needs.

Translation by Abraham Bilodeau



Être membre de la Chambre de commerce du Haut-St-François

Des rabais commerciaux, recevez notre info-bulletin, inscription dans le répertoire des entreprises avec 10000 copies, etc. Informez-vous! 873-825-7050

www.chambredecommercehsf.com
info@chambredecommercehsf.com



Hon. Marie-Claude
Bibeau
DÉPUTÉE COMPTON • STANSTEAD M.P.



175, rue Queen, bureau 204
Sherbrooke (Québec) J1M 1K1
marie-claude.bibeau@parl.gc.ca

819 347-2598
www.mcbibeau.liberal.ca
f t i mclaudebibeau



Information, Assistance & Support role
Community Outreach Worker
for the HSF
 cowhsf@gmail.com
 819-200-1869
 Jenny-Outreach Hsf




Camille Marquis est votre accompagnatrice de milieu pour le Haut-St-François, et travaille pour HSF Fou de ses Enfants. Si vous avez des questionnements ou un besoin d'aide, elle peut vous aider à trouver les services appropriés à votre situation. Que ce soit pour des références, pour du support moral, ou simplement pour discuter si vous en ressentez le besoin, vous pouvez la contacter par téléphone ou facebook. Son mandat rejoint les familles 0-5 ans francophones et anglophones.

N'hésitez pas à la contacter, elle est là pour vous!

Camille Marquis accompagnatrice de milieu
 Accompagnatrice.hsf@gmail.com
 819 570-1134

Sur Facebook: Camille Marquis Intervenante
<https://www.facebook.com/hsfenfants>

Jenny Menard is the Community Outreach Worker for the English-speaking community in our region (the Haut-Saint-François). She works for the HSF Fou de ses Enfants and is here to promote the general well-being of the community. Contact her for any help or information that you may need. She has access and can connect you to resources that match your needs and interests. She is available to chat or provide support for those who may need it. Her mandate covers the 0-100 age group and she also plays a role in advocacy for the English-speaking community.

Don't hesitate to get in touch with her, she is here for you!

Community Outreach Worker
 for the English- Speaking Community
 819-200-1869

cowhsf@gmail.com

<https://www.facebook.com/cow.stfrancois.5>

L'IMAGE de Bury a une page Facebook pour partager les dernières nouvelles et informations qui nous concernent dans notre région. En plus de cela, un groupe Facebook communautaire Bury's Image de Bury a été mis en place pour partager les questions locales, familiales, étudiantes et liées à l'enfant avec tous les membres de notre communauté élargie.



Bury's IMAGE has a Facebook page for sharing the latest news and information that affects us in our region. In addition to that, a Bury's Image de Bury Community Facebook Group has been set up for sharing local, family, student, and child related matters with everyone in our extended community.

ATELIER
Gabriel
Gagné

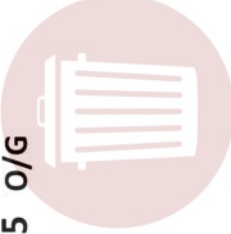


Mécanique automobile

General Mechanics

783, rue McIver | 819 872-3436 | www.ateliergabrielgagne.com



Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
	Comptoir familial de Bury Bury Thrift Store FERMÉ / CLOSED		Écocentre Lundi au samedi, 8 h 30 à 16 h 30 Monday to Saturday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m.		1	2
3	4 O/G Conseil municipal Town council Envoyez vos questions par internet Send questions by internet	5 O/G 	6	7	8	9 ECOCENTRE MOBILE MOBILE ECOCENTRE Hôtel de Ville 8 h à midi Town hall 8 a.m. to noon
10 FÊTE DES MÈRES MOTHER'S DAY	11 Gros O / Big G	12 Gros O / Big G	13 R 	14 R Enregistrement pour camp de jour ouvre Registration for day camp opens	15 Marché aux puces Flea Market Canterbury REPORTÉ PPOSTPONED	16 ECOCENTRE MOBILE MOBILE ECOCENTRE Hôtel de Ville 8 h à midi Town hall 8 a.m. to noon
17	18 JOUR DES PATRIOTES Hôtel de ville / Biblio FERMÉS	19 O/G Purge du réseau d'aqueduc municipal Mettre de l'eau de côté !	20 O/G Purge of municipal water system Set aside water!	21	22	23
24	25	26	27 R 	28 R Réunion Image Image meeting Zoom	29	30
31	O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni PMS : Pope Memorial School (CLC)..... .BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, Hôtel de ville) SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, Hôtel de ville)					



* Remarque: En raison de Covid-19, certaines activités peuvent être annulées ou reportées. Veuillez appeler à l'avance.

*Note: Due to Covid-19, certain activities may be cancelled or postponed. Please call ahead.

(Retirer ici pour l'accrocher au mur)

(Remove here to hang on wall)

June 2020

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
Écocentre Lundi au samedi , 8 h 30 à 16 h 30 Monday to Saturday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m.	1 O/G Conseil municipal Town council Envoyez vos questions par internet Send questions by internet	2 O/G 	3 	4 	5	6
7	8	9	10 RECYCLAGE ANNULÉ 	11 RECYCLING CANCELLED 	12 Enregistrement pour Camp de jour FERME Registration for Day Camp CLOSES	13
14	15 O/G 	16 O/G 	17	18	19	20
21	22	23	24 FÊTE NATIONALE Hôtel de ville / Biblio FERMÉS	25 R 	26 R 	27
28	29 O/G Camp du jour DÉBUTE Day Camp FIRST DAY ???????	30 O/G 	O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni PMS : Pope Memorial School (CLC)..... BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, Hôtel de ville)			

G/O : Ordures domestiques / Regular garbage
R : Récupération / Recycling
CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre
UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni
PMS : Pope Memorial School (CLC).....**BCC** Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury
SVH : Salle Victoria Hall (2^e étage, Hôtel de ville)

Service d'aide en impôts de Sawyerville

Commandité par les Loisirs de Sawyerville :

Les critères d'admissibilité au service gratuit offert par les bénévoles sont:

- Vous êtes une personne seule avec un maximum de 25 000\$ de revenu annuel
- Vous êtes un couple avec un maximum de 30 000\$ de revenu annuel
- Vous pouvez ajouter 2000\$ par personne à charge supplémentaire
- Vous avez un maximum de 1000\$ de revenu d'intérêts.
- Vous n'êtes pas un employeur ou en déclaration de faillite

Aucun revenu de travailleur autonome ou de location, ni de personne en faillite ou de déclaration d'une personne décédée.

Ce service est gratuit et disponible en français et en anglais.

The Sawyerville Income Tax Assistance Program

Sponsored by Loisirs Sawyerville:

You are eligible for the free service if:

- You are a single person with a maximum of \$25,000 annual income
- You are a couple with a maximum of \$30,000 annual income
- You can add \$2,000 for each dependent
- You have a maximum of \$1,000 of interest
- You are not self-employed or declaring bankruptcy.

You may not file for a deceased person.

This service is free and available in French and in English.

For information: Danielle Paré 819-889-2614



**Marcel
Blais
Excavation**

**Plus de 25 ans
d'expérience**

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046



Garderie Lady Bug

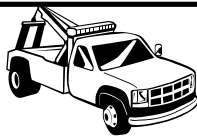
Service de garde Acc. 7\$/jr
Programme éducatif
Menu équilibré

Lisette Roy

801 Herringville, Bury
(819) 872-1133

**REMORQUAGE
GILLES GENDRON**

Camion plateforme



Remorquage, survoltage
Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer
Transports en tout genres
Courtes et longues distances.

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
J0B 1J0



Le nerprun, une plante envahissante à éliminer

Le nerprun, une plante envahissante à éliminer
Vous voulez agir pour l'environnement et protéger nos forêts? Nous vous invitons à vous joindre au mouvement de lutte contre le nerprun bourdain.

Le nerprun bourdain est une plante envahissante qui a un effet dévastateur sur nos forêts. À l'origine, il a été introduit au Québec comme plante ornementale. Il s'est si bien adapté au Québec qu'aujourd'hui, il peut croître dans tous les types d'environnement et il empêche la végétation naturelle, plantes et arbres, de pousser. On le retrouve en grande quantité en Estrie et il se répand progressivement dans les autres régions.

Identifier le nerprun bourdain.

Le nerprun est un arbuste, voire même un petit arbre, car il peut atteindre 9 m de hauteur. On le reconnaît à son écorce gris-brun avec de petites taches linéaires blanchâtres. Le nerprun produit des petites baies qui passeront du vert, au rouge, puis au noir. Il est fréquent de voir des baies à différents stades de maturation ou couleur, ce qui est une caractéristique de l'arbuste.

Comment l'éliminer

L'élimination du nerprun est très difficile vu les aptitudes de croissance et de dispersion de cette espèce. Elle est par contre envisageable sur les terrains résidentiels. Pour ce faire, il faut l'arracher en tentant de retirer un maximum de racines. La meilleure période est le mois de mai et juin. Puis, il faut brûler les résidus.



Buckthorn – an Invasive Plant to Eliminate

Would you like to do something for the environment while protecting our forests? If so, we invite you to participate in the struggle against European Buckthorn.



European Buckthorn is an invasive plant that is having a devastating effect on our forests. It was originally introduced to Quebec as an ornamental plant. It adapted so well to our conditions that today it has spread into a variety of habitats and is competing with the natural vegetation, both trees and other shrubs. It is found in dense populations in the Eastern Townships and is spreading progressively into other regions.

How to identify European Buckthorn.

European Buckthorn is a shrub or a small tree that can attain up to 9 metres in height. You can recognize it by its greyish-brown bark with small linear white dots. Buckthorn produces small berries that turn from green to red and finally to black. You can frequently see berries at different stages of maturation (different colours) on the same shrub. This is a characteristic of the species.

Eliminating European Buckthorn

Eliminating buckthorn is very difficult due to its growth habits and methods of dispersion of its seeds. However, on a small residential lot, it is possible to eliminate it. It should be pulled from the ground, not cut, while retaining the maximum possible number of roots. The residue should be burnt and NOT thrown in the ditch or the woods. The best time to do this is May or June.

Ensuite, comme une partie des racines demeure dans le sol, il est probable que de nouvelles tiges croissent ultérieurement. On peut alors procéder à d'autres arrachages au fil des années, jusqu'à ce qu'il n'y en ait plus. De plus, de nouveaux plants peuvent s'installer à tout moment, car les oiseaux dispersent les graines de cet arbuste.

Quoi faire en milieu forestier?

En forêt, l'arrachage est impossible à envisager. Peu d'options sont disponibles d'ailleurs. Si de petits arbres parviennent à émerger et à grandir, on peut tenter de vivre avec. L'important, c'est de ne pas favoriser le nerprun en le coupant au ras du sol ou en retirant trop d'arbres matures.

Si l'on désire réduire la quantité de nerprun en forêt, la seule technique ayant une certaine efficacité reconnue par les études scientifiques est l'utilisation d'herbicides. Par contre, avant d'utiliser des herbicides en forêt ou de réaliser des travaux forestiers en présence de nerprun, nous vous conseillons fortement de communiquer avec un conseiller forestier.

Par L'Association forestière du sud du Québec

Pour en savoir plus :

www.afsq.org/information-foret/nos-arbres/ennemis-des-arbres/nerprun-bourdaïne/

Because part of the roots will always remain in the soil, new shoots will grow from them. These should be pulled out again in the following year, and every year after that until there is no more. Moreover, new plants may arrive because the seeds are dispersed by birds.

What to do in a Forestry Setting?

In the woods it would be impossible to pull out all the buckthorn, and there are few other options. If small trees establish themselves, one can try to live with them. The important thing is not to favour buckthorn propagation by cutting too close to the ground or removing too many mature trees.

If you wish to reduce the population of buckthorn in your forest, the only method proven by experiment to work is the use of herbicides. However, before you decide to use herbicides in your woodlot or undertake a forestry operation where there is buckthorn, we strongly encourage you to consult your forestry technician first.

To find out more, consult:
www.afsq.org/information-foret/nos-arbres/ennemis-des-arbres/nerprun-bourdaïne/
(Webpage in French only),
or call your forestry technician.

Translated by Katherine McClintock



FRANÇOIS JACQUES
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC



**ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC**

220, rue Principale Est,
Bureau 228 N
Cookshire-Eaton (Québec) J0B 1M0

Tél.: 819-875-5410
Francois.Jacques.MEGA@assnat.qc.ca





The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire, East Angus,
East Cliffton, Gould, Island Brook, Sawyerville, Scotstown.

Sunday services have been cancelled in
Cookshire, Sawyerville, and Bishopton
during this time of social distancing.

Please note that **Pastoral Care**
will be ongoing and do not hesitate to contact
Reverend Tami Spires should you have need.

Cell at 819-452-3685 email: spiresta@hotmail.ca

Office at 819-889-2838 (please leave a message).
Home Worship Services are currently being
distributed weekly via Canada Post and email.
Also, on Fridays, by 2 pm, copies of the service
and announcements will be placed at the
back (ramp) door of Cookshire Trinity United
and in the back porch of
Sawyerville United Church.



OUVERTURE BIENTÔT !!! OPENING SOON!!!

**RESTAURANT
ET CLUB DE GOLF**
GOLF
Pen-Y-Bryn
BURY



À l'ouverture du club de Golf Pen Y Bryn le 1^{er} juin,
2020, il y aura des règlements à suivre :

- Les joueurs doivent maintenir leur distance à 2 mètres
- Seulement un client à la fois dans le club
- Le restaurant débutera la saison avec les mets pour emporter seulement

With the opening of Pen Y Bryn Golf Course and
restaurant on June 1, 2020, there will be rules to
follow:

- Players must stay 2 metres apart
- Only one client at a time may be in the clubhouse.
- The restaurant will start the season as takeout only

INFORMATION
(819) 872-3488

307 Rue du Golf Bury, Québec
J0B 1J0

Sherbrooke, le 1^{er} avril 2020

CAPSULES SUR LA MALTRAITANCE

AVRIL 2020

La maltraitance envers les aînés, parlons-en !

L'âgisme : parlons-en !

L'âgisme est un processus par lequel des personnes sont stéréotypées et discriminées en raison de leur âge et qui s'apparente à celui du racisme et du sexisme. (Dr Robert Butler, 1975). L'âgisme est une forme de maltraitance.

L'âgisme se manifeste autant dans le négatif que dans le positif : les personnes âgées sont dépendantes, vulnérables, fiables, inutiles, incapables, malades, technophobes, sourdes, radoteuses, etc. ou elles sont sages, fiables, riches, généreuses, toujours disponibles, toujours en voyage, toujours prêtes à aider, disent toujours « oui », etc.

- Voici quelques pistes de solutions pour contrer l'âgisme :
- Éviter de considérer les personnes âgées comme un groupe homogène ;
- Renforcer les liens intergénérationnels ;
- Valoriser les multiples apports des aînés dans la société et les encourager à demeurer actifs et utiles, les inclure dans les activités de la société ;
- Être fiers de célébrer notre avance en âge. Dites-vous que les seules personnes qui ne vieillissent pas sont celles qui décèdent plus jeunes !
- Il y a des ressources pour les personnes qui vivent des situations graves d'âgisme.

*Vous vivez une situation de maltraitance ou vous en êtes témoin ? Renseignez-vous à **DIRA-Estrie**, Centre d'aide aux aînés victimes de maltraitance, au **819-346-0679** pour savoir ce que nous pouvons faire pour vous aider. Service gratuit et confidentiel.*

DIRA-Estrie

Centre d'aide aux aînés victimes de maltraitance

Carrefour des aînés

300, rue du Conseil, bureau 337

Sherbrooke (Québec) J1G 1J4

819-346-0679

300, rue du Conseil, bureau 337, Sherbrooke (Québec) J1G 1J4 Tél: 819-346-0679 www.dira-estrie.org





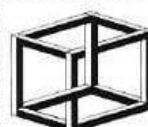
**Auberge
p'Orchidée**
Depuis 1996

661, rte 108, Bury, Qc J0B 1J0
(819) 872-3873
sans frais : 1-866-663-3873

Pour renseignement Isabelle ou Mario.
www.aubergelorchidee.com

TRAITEUR

Buffets froids ou chauds
Mariages
Après funérailles
Méchoui
Chef à la maison
Produits maison
Boîte à lunch



**Atelier
VIRAGE inc.**

Construction/rénovation
en tous genres

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage



**BALDWIN
RÉCUPÉRATION**
(BOIS DE GRANGE ET D'EVIEILLE MAISON)

Achat et vente de bois antique

Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897

baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook

SUR RENDEZ-VOUS

CENTRE D'Action BÉNÉVOLE DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS



Popote congelée : 5\$/repas

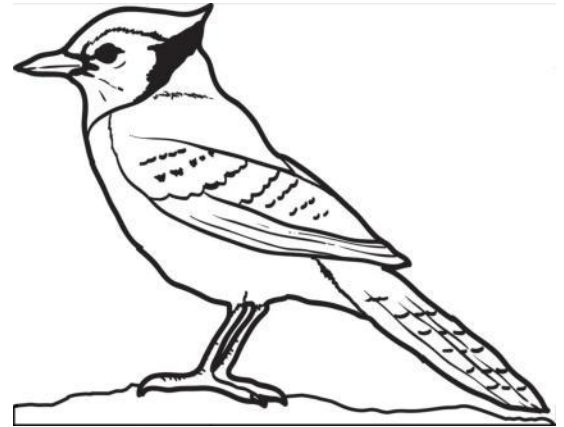
La popote congelée est livrée à toutes les semaines au cours de la pandémie. De plus, recevez un repas gratuit à l'achat de 8 repas même sur livraison pour cette même période. Le menu est disponible sur notre site web **cabhsf.org** et sur **Facebook**. Livraison gratuite. Vous pouvez aussi nous contacter au 819-560-8540 pour plus d'information et/ou passer votre commande.

Appels amicaux et sécurisants :

Vous avez le goût de recevoir un appel? Vous avez besoin de parler?
Quelqu'un que vous connaissez semble en difficulté?

Contactez-nous au 819-560-8540

Nous sommes là pour vous!



CENTRE D'Action BÉNÉVOLE DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS



Frozen meals: \$ 5 / meal

Frozen meals are delivered weekly during the pandemic. In addition, receive a free meal with the purchase of 8 meals on delivery for this same period. The menu is available on our website **cabhsf.org** and on Facebook. Free delivery. You can also contact us at 819-560-8540 for more information.

and / or to place your order.

Friendly and reassuring calls:

Do you want to receive a call? Do you need to speak to someone?

Does anyone you know seem to be in trouble?

Contact us at 819-560-8540

We're here for you!

Translated by S.Renaud



**CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING**

*Votre conseiller / Your Consultant
Bernard Bourgeois*



DAVID FRAZER

COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER

**819-574-3177
1-877-774-3177**

LÀ

**POUR VOS BESOINS
EN ASSURANCE**

1 877 799-8844

promutuelassurance.ca

**PROMUTUEL
ASSURANCE**

Ferme Brookbury Farm



biologique - organic



miel fleurs sauvages

wild flower honey

Karrie Parent 819-349-9672

Alain Boucher 819-678-0327

brookbury@gmail.com

140 rte 255 N, Bury QC

Sexualis

Enfin une bonne nouvelle!

Nous savons que les derniers mois ont été particulièrement pénibles pour plusieurs d'entre nous. Il est fort probable que la qualité de la santé mentale, la qualité de nos relations amoureuses et sexuelles s'en sont trouvées profondément affectées; sans parler de toutes les personnes seules ou célibataires qui n'ont pas eu de contacts humains depuis plusieurs semaines.

Selon certaines études, nous savons que certains d'entre nous développeront des comportements sexuels à risque lors du relâchement du confinement. Ces comportements peuvent les mettre à risque de transmettre des ITSS. Même pendant le confinement, l'ennui causé par l'isolement peut pousser les célibataires à sortir pour trouver un partenaire. Ceci est un facteur de risque au COVID. Pour certains couples, nous parlons de séparations sans possibilité de s'éloigner physiquement.

Surtout, qu'il est connu dans le domaine sexologique, qu'environ 30% d'entre nous vivent avec des difficultés sexuelles alors imaginez la prévalence maintenant!

Vous attendiez la bonne nouvelle?

La voici: Sexualis, une plateforme web sexologique, ouvrira ses consultations en ligne le 30 avril prochain! Dès maintenant, l'ensemble du Québec pourra consulter une sexologue dans le confort de leur foyer; de même que les régions éloignées qui ont généralement difficilement accès à ce type de professionnel.

Vous aimeriez en savoir davantage sur nous: consulter notre site internet au www.sexualis.ca ou notre page Facebook.

Vous aimeriez qu'on discute ensemble de la sortie du confinement pour les couples, les célibataires qui ont été isolés longuement et la santé sexuelle, n'hésitez pas à nous consulter. Nous sommes apparus dans quelques médias jusqu'à présent; en voici quelques-uns : Radio-Canada Première, CBC Radio 1, L'Éclaireur Progrès, CFIM, La voix de l'Est, Compassion is my Compass, Ton petit look...

Eugénie Larrivée

Fondatrice de Sexualis, Directrice Générale
Sexologue clinicienne M.A. et Psychothérapeute

Finally, some good news!

We know that the past few months have been particularly difficult for many of us. It is very likely that the quality of our mental health, and the quality of our romantic and sexual relationships have been deeply affected; this is especially true for all the single people who have not had human contact for several weeks.

According to some studies, some of us will develop risky sexual behaviors when the confinement is ended. These behaviors can put one at risk of transmitting STDs. Even during the confinement, the boredom of isolation can push singles out to find a partner. This is a risk factor for COVID. For some couples, there may be estrangement without the possibility of physically moving away. Above all, as is known in the field of sexology, around 30% of us live with sexual difficulties in normal times, so one can imagine how confinement will have increased the prevalence now!

So, here is the good news:

Sexualis, a sexological web platform, has opened its online consultations. All Quebecers will be able to consult a sex therapist in the comfort of their own home, even those in remote regions who generally have difficult access to this type of professional service. You would like to know more about us? Consult our website at www.Sexualis.ca or our Facebook page. If you would like to discuss the end of confinement for couples, for single people who have been isolated for a long time, or sexual health in general, do not hesitate to consult us. You may have heard about us in the media: we have appeared on: Radio-Canada Première, CBC Radio 1, L'Éclaireur Progrès, CFIM, La Voix de l'Est, Compassion is my Compass, Ton petit look

Eugenie Larrivée

Founder of Sexualis, General Manager, Clinical
Sexologist MA & Psychotherapist
Mahault Albarracin

Co-founder of Sexualis, CTO, COO, Web
developer and Sexologist MA, Research and
intervention.

Translation by Sue Renaud

Abuse of seniors, let's talk about it!

Ageism: let's talk about it!

Ageism is a process by which people are stereotyped and discriminated against because of their age. It is similar to racism and sexism. (Dr. Robert Butler, 1975). Ageism is a form of abuse.

Ageism manifests itself as much in the negative as in the positive: Ageism sees the elderly as dependent, vulnerable, feeble, useless, incapable, sick, technophobic, deaf, doting, etc. On the other hand, the elderly are seen as being wise, reliable, rich, generous, always available, always traveling, always ready to help, always saying "yes", etc.

Here are some ways we can counter ageism:

- Avoid considering the elderly as a homogeneous group;
- Strengthen intergenerational ties;
- Value the multiple contributions of seniors in society and encourage them to remain active and useful, include them in the activities of society;
- Be proud to celebrate our advancing age. Tell yourself that the only people who don't age are the ones who die young.
- There are resources for people living with severe ageism.

Are you experiencing or witnessing a situation of mistreatment? Contact DIRA-Estrie, Help Center for Elder Abuse, at 819-346-0679 to find out what we can do to help you. Free and confidential service.

Translation by Sue Renaud



IGA Couture East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) Job 1R0

Prop. René Couture, Prop. **819-832-2449**

Service personnalisé Personalized service

Heures d'ouverture :
8 h à 21 h
7 jours/semaine

Business hours :
8:00 a.m. to 9:00 p.m.
7 days a week

Variété de fromages
Gril à raclette disponible
Service de buffet froid

Variety of cheeses
Raclette grill available
Cold buffet service



Visitez IGA.net

Société des alcools
du Québec

HEURES D'OUVERTURE*

CENTRE DE SERVICES BURY

528, rue Principale, Bury (Québec) J0B 1J0
Tél. : 819-872-3288 • Téléc. : 819-872-3617

Lundi 10 h à 13 h et 13 h 30 à 15 h
Mardi et mercredi **FERMÉ**
Jeudi 10 h à 13 h et 13 h 30 à 19 h
Vendredi 10 h à 13 h et 13 h 30 à 15 h

* Les services conseils sont également offerts sur rendez-vous en dehors des heures d'ouverture

Accédez aux services de votre caisse 24h sur 24, 7 jours sur 7.

desjardins.com
m.desjardins.com

1-800-CAISSES

Guichets automatiques et retrait avec achat chez les marchands

BUSINESS HOURS*

Monday 10 a.m. to 1 p.m. & 1:30 to 3 p.m.
Tuesday and Wednesday **CLOSED**
Thursday 10 a.m. to 1 p.m. & 1:30 to 7 p.m.
Friday 10 a.m. to 1 p.m. & 1:30 to 3 p.m.

* Advisory services are also available by appointment outside business hours.

Access your caisse services 24/7

desjardins.com
m.desjardins.com

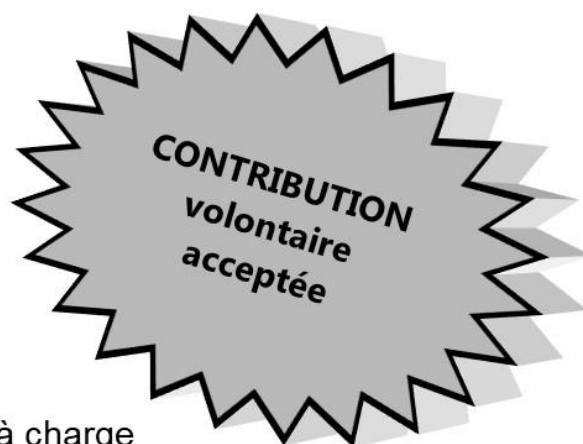
1-800-CAISSES

ATMs and debit purchases with cash back

desjardins.com/ca

Desjardins
Caisse du Haut-Saint-François

SERVICE D'IMPÔT ÉDITION 2020



Critères d'admissibilité :

25 000\$: une personne seule + 2000\$ / par personne à charge

30 000\$: un couple + 2000\$ / par personne à charge

1000\$: maximum de frais d'intérêts

Aucun revenu de location ou de travailleur autonome accepté.

BONNE NOUVELLE

Grâce à la générosité de plusieurs personnes qui désirent s'impliquer, nous pourrons reprendre du service avec une nouvelle façon de fonctionner.

- ♦ Vous devez téléphoner au Centre d'action bénévole du HSF 819-560-8540 pour faire votre inscription.
- ♦ Un membre du personnel vous indiquera la date de la cueillette dans votre région.
- ♦ Vous devez mettre tous vos documents ainsi que vos coordonnées; nom, adresse, numéro de téléphone, date de naissance...dans un sac (public-sac)
- ♦ Un bénévole passera chez-vous pour ramasser votre sac, vous devrez le déposer dans la boîte prévue à cet effet. Tous les sacs seront mis en quarantaine pendant quelques jours afin de protéger les bénévoles et les membres du personnel.
- ♦ Lorsque vos impôts seront prêt, ce sera le même fonctionnement, le bénévole retournera chez-vous porter votre sac.
- ♦ Nous vous informerons de la date de livraison.

TAX SERVICE 2020 EDITION
Centre D'action Bénévole du HSF
819 560-8540



Admission Requirements:

25 000\$: One single person + 2000\$ per depend

30 000\$: Couple + 2000\$ per dependent

1000\$: Maximum interest costs

No independent workers or rental revenues

GREAT NEWS

Thanks to the generosity of many people who wish to apply, we can now offer our services with a new way of functioning.

To register, you must call the Centre d'action benevole du HSF at 819 560-8540.

A staff member will let you know when a pick-up happens in your region.

You must put all your documents in a bag to be picked up by a volunteer.

The bag will remain in quarantine for a few days to ensure the safety of our volunteers and workers.

When your taxes are done, they will be returned to you.

A volunteer will let you know when they will be delivered.

Translation by Abraham Bilodeau



Merci, chers bénévoles

Nous tenons à souligner à chacun-chacune de vous l'importance de votre généreuse implication. Partout, dans le Haut-Saint-François, vous êtes dévoués et extraordinaires.

Pendant cette période, la solidarité et l'entraide sont ce qu'il y a de plus précieux pour être plus fort tous ensemble. Nous tenons à vous dire chers bénévoles mille fois **MERCI** pour votre implication! Disons fièrement que « Bénévolat, c'est **CHIC!** »

Vous êtes une source d'inspiration pour notre avenir.



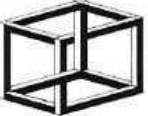
819-560-8540

Thank you, dear volunteers

We would like to thank you all for your generous contributions. Everywhere in the Townships, you are devoted and extraordinary. During this period, solidarity and a helping hand are what make us strong as a community. A thousand thanks to all our volunteers! Let's proudly say, "Volunteering is COOL!" You are an inspiration for our future.

Centre D'Action Bénévole du HSF
819-560-8540

traduit par Abraham Bilodeau



**Atelier
VIRAGE inc.**

François Lessard
819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- ♦ Rajout
- ♦ Deuxième étage
- ♦ Bâtiment agricole
- ♦ Garage

R.B.Q. #9342-2035-26

3126352

Être membre de la Chambre de commerce du Haut-St-François

Des Rabais commerciaux, recevez notre info-bulletin, inscription dans le répertoire des entreprises avec 10000 copies, e.t.c.

Informez-vous! (819) 832-4950

www.chambredecommercehsf.com

info@chambredecommercehsf.com



Chronique agricole

Tout le monde a été touché d'une manière ou d'une autre par la pandémie de Covid 19. Il n'est pas nécessaire d'énumérer comment nous avons tous été touchés. Peut-être que les agriculteurs ont été moins touchés que bon nombre d'entre nous. Les tâches quotidiennes doivent encore être accomplies et avec l'avènement du printemps vient tout le travail qui accompagne la nouvelle saison. Les agriculteurs sont autorisés à continuer à travailler avec leurs employés, en prenant les précautions nécessaires, et ont même été autorisés à voyager d'une région à l'autre, si leur entreprise l'exige.

Ce que les agriculteurs ne savent pas, c'est comment cela affectera les revenus. Les producteurs laitiers déversent du lait, les producteurs de bœuf craignent qu'avec la fermeture des principales usines d'emballage de viande, il n'y ait plus de marché pour leurs animaux vivants. Il en va de même pour les producteurs de porcs qui sont confrontés à un nombre croissant de porcs prêts à être commercialisés, sans endroit où les envoyer.

La saison des sucres semble avoir été très bonne, mais les consommateurs continueront-ils d'acheter du sirop d'érable? Donc, comme pour tout le monde, l'avenir est très angoissant. L'âge moyen des agriculteurs canadiens étant de 57 ans, ils sont proches de ceux qui sont plus susceptibles d'être gravement touchés s'ils contractaient le virus. L'agriculture étant une occupation assez solitaire, l'éloignement social est relativement facile, mais peu de gens pourraient intervenir pour combler l'écart si un agriculteur tombe malade.

Il est difficile d'oublier ses problèmes, mais le beau temps rend les choses plus faciles. Nous avons la chance d'être ici où nous pouvons sortir, prendre le soleil et sentir l'air merveilleux du printemps à la campagne.

- Traduction par René Hirbour

Agricultural Chronicle

Everyone has been affected in one way or another by the Covid 19 pandemic. There is no need to enumerate how we have all been affected. Perhaps farmers have been negatively affected less than many of us. The daily round of chores still has to be done and with the advent of spring comes all of the work that comes with the new season. Farmers are permitted to carry on working with their employees, taking the necessary precautions, and have even been given permission to travel from one region to another, should their business require it.



What farmers don't know is how this will affect revenue. Dairy farmers are dumping milk, beef farmers are afraid that with the closure of major meat packing plants there will be no market for their live animals. The same is true for pork producers who are facing growing numbers of pigs ready for market with no place to send them.

The sugaring season appears to have been very good but will consumers continue to buy maple syrup? So, as for everyone, there is much anxiety about the future. With the average age of Canadian farmers at 57 they are close in age to those who are more vulnerable to being seriously affected should they get the virus. As farming is a pretty solitary occupation social distancing is relatively easy but there aren't many who could step in to fill the gap should a farmer fall ill.

It's difficult to forget one's troubles but the nice weather is making things easier. We're very lucky to be here where we can get out, take in the sun and the smell the wonderful air and the scent of spring in the country.

- Linda Shattuck

Entrepreneur Général Alain Boucher

construction / rénovation
commercial - résidentiel - agricole
patio - toiture - agrandissement etc.

démarche écologique 25 ans d'expérience

819-678-0327

140 rte 255 N Bury, Qc

R.B.Q. 8290-5647-29

APCHQ

Recettes pour les tout-petits

Pas de four. Pas de couteaux. Voici une recette simple que les enfants peuvent préparer eux-mêmes à la maison.

Pain grillé à la cannelle

Ingrédients

½ c. à thé de cannelle moulue
2 c. à soupe de sucre blanc ou de sirop d'érable
Beurre salé à tartiner, à température ambiante
Pain tranché frais

Préparation :

1. Bien mélanger la cannelle et le sucre ou le sirop d'érable dans un petit bol et mettre de côté.
2. Griller la tranche de pain. Lorsque rôtie, y étendre le beurre généreusement.
3. Saupoudrer du mélange de cannelle.
4. Servir avec un verre de lait bien froid!

Mélange pour fête s'mores (j'en veux encore)

Ingrédients

3 tasses de céréales Golden Graham
3 tasses de bretzels à l'ancienne
1 ½ tasse de mini guimauves
1 tasse de pépites de chocolat mi-sucré

Préparation :

1. Sur une plaque à biscuits recouverte de papier ciré, mélanger les céréales Graham, les bretzels et les guimauves.
2. Dans un bol allant au micro-ondes, faire fondre les pépites de chocolat trente secondes à la fois, remuer et poursuivre l'opération jusqu'à ce que le chocolat ait complètement fondu.
3. Répandre le chocolat uniformément sur le mélange de céréales et laisser reposer pendant au moins une heure ou jusqu'à ce que le chocolat ait durci.
4. Mettre le mélange dans un grand bol et savourer.

Recipes for the Little Ones

No ovens. No knives. Here are a few simple recipes kids can make on their own at home.

Cinnamon Toast

Ingredients

½ tsp. ground cinnamon
2 Tbsp. white or maple sugar
Salted butter for spreading, room temperature
Fresh sliced bread

Method:

1. Combine the cinnamon and sugar in a small bowl. Mix well and set aside.
2. Toast your slice of bread. When it pops up, spread the butter from edge to edge.
3. Sprinkle with the cinnamon mix.
4. Serve with a glass of ice cold milk!

Smores Party Mix

Ingredients

3 cups Golden Grahams Cereal
3 cups old-fashioned pretzels
1 ½ cups mini marshmallows
1 cup semi-sweet chocolate chips

Method:

1. On a cookie sheet lined with wax paper, combine graham cereal, pretzels and marshmallows.
2. In a microwave safe bowl, add the chocolate chips and microwave for thirty seconds at a time - stirring in between - until chocolate has completely melted.
3. Drizzle chocolate evenly over cereal mix and let sit for at least an hour or until chocolate has hardened.
4. Scoop into a large serving bowl and enjoy!

Biscuits moelleux au beurre d'arachide

Cette recette peut être réalisée par des enfants ayant un peu plus d'expérience en cuisine. La supervision d'un adulte peut être requise lors de l'utilisation du mélangeur et du four. La recette émane du « Café Delites ».

Ingrédients :

½ tasse de beurre non salé
½ tasse de beurre d'arachide crémeux
(Kraft ou Jiffy, pas naturel)
2/3 tasse de cassonade légère tassée
½ tasse de sucre blanc
2 c. à thé d'extrait de vanille pure
1 gros œuf
1 ½ tasse de farine tout usage
½ c. à thé de poudre à pâte
½ c. à thé de sel
¾ tasse de pépites de chocolat mi-sucré



Préparation :

1. Préchauffer le four à 350 °F. Tapisser deux grandes plaques à biscuits avec du papier parchemin et vaporiser d'huile de cuisson. Mettre de côté.
2. Dans un mélangeur, crémiser le beurre et le beurre d'arachide jusqu'à homogénéité. Ajouter les deux sucres, la vanille et mélanger jusqu'à ce qu'ils soient bien incorporés. Ajouter l'œuf et mélanger à nouveau.
3. Dans un petit bol, mélanger la farine, la poudre à pâte et le sel.
4. À basse vitesse, ajouter le mélange de farine au mélange de beurre jusqu'à ce qu'une pâte à biscuits lisse se forme. Faire attention à ne pas trop mélanger. Ajouter les pépites de chocolat,
5. Rouler la pâte en boules d'un pouce et les déposer sur les plaques à biscuits en laissant beaucoup d'espace entre chaque biscuit. Appuyer légèrement sur les biscuits avec la paume de la main ou une fourchette.
6. Cuire au four de 10 à 11 minutes jusqu'à ce que le dessus soit doré. Ne pas trop cuire.
7. Laisser refroidir sur une grille.

Soft Peanut Butter Cookies

This recipe might be for kids who are more experienced bakers and adult supervision may be needed when using the mixer and the oven. (Recipe inspiration from Café Delites)

Ingredients:

½ cup unsalted butter
½ cup creamy peanut butter
(Kraft or Jiffy, no natural)
2/3 cup packed light brown sugar
½ cup white sugar
2 tsp. pure vanilla extract
1 large egg
1 ½ cup all-purpose flour
½ tsp. baking powder
½ tsp. salt
¾ cup semi-sweet chocolate chips

Method:

1. Preheat oven to 350° F. Line two large baking trays with parchment paper and spray with cooking oil. Set aside.
2. In a mixer, beat together butter and peanut butter until well combined. Add both sugars, vanilla and mix again until well incorporated. Add the egg and mix again.
3. In a small bowl, combine flour, baking powder and salt. Whisk until combined.
4. On the lowest setting, add the flour mixture into the butter mixture until a smooth cookie dough forms. Be careful not to overmix. Add the chocolate chips.
5. Roll the dough into one inch balls and place them on the prepared baking sheets, leaving lots of space between each cookie. Lightly press down on the cookies with the palm of your hand or a fork.
6. Bake for 10 – 11 minutes until the tops are golden brown. Do not overcook.
7. Allow to cool on a wire rack.

Frappé à la mangue

Ingrédients

1 tasse de yogourt grec nature
½ banane
2 tasses de mangue surgelée
2 c. à soupe de miel, plus un supplément pour arroser
1 c. à café de gingembre moulu
2 c. à soupe de flocons d'avoine
1 c. à thé d'extrait de vanille pure
Quelques gouttes de jus de citron
3 gros glaçons

Préparation :

1. Dans le mélangeur, battre les ingrédients jusqu'au mélange complet. S'il est trop épais, ajouter une petite quantité de lait pour l'obtention de l'épaisseur souhaitée.
2. Verser dans des tasses et arroser de miel.

Mango Smoothie

Ingredients

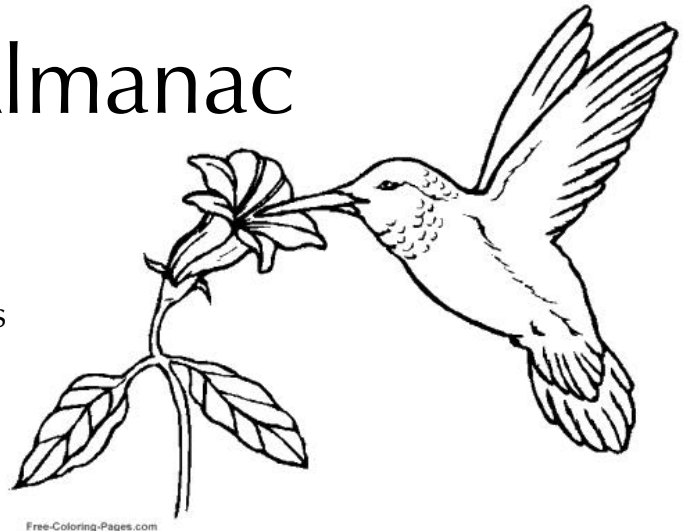
1 cup plain Greek yogurt
½ banana
2 cups frozen mango
2 Tbsp. honey, plus extra for drizzling
1 tsp. ground ginger
2 Tbsp. rolled oats
1 tsp. pure vanilla extract
Squeeze of lemon juice
3 large ice cubes

Method:

1. Put all ingredients in to a blender. Pulse until completely combined. If the mixture is too thick, add a small amount of whole milk until you get the desired thickness.
2. Pour into cups and drizzle extra honey on top.

Almanach /Almanac

15 au 17mai : averses dispersées et temps frais
18 - 20 mai : ensoleillé et chaud
21 - 25 mai : quelques averses et temps frais
26 - 31 mai : temps frais avec orages dispersés
1er - 5 juin : averses suivies de soleil et de températures plus élevées
6 - 13 juin : orages, mais chaud
14 juin : ensoleillé suivi d'orages, mais toujours chaud



May 15 – 17: Scattered showers and cool
May 18 – 20: Sunny and warm
May 21 – 25: A few showers and cool
May 26 – 31: Cool with scattered thunder storms
June 1 – 5: Showers followed by sun and warmer temperatures
June 6 – 13: Thunderstorms but warm
June 14: Sunny followed by more thunderstorms but still warm

BONJOUR BONJOUR
BIENVENUE CHEZ MIMI

Services de garde En opération depuis 1999

Temps plein ou partiel Places disponibles
Anglais / Français
Plusieurs activités pendant l'année

Pour plus d'information communiquez avec
Micheline Brochu
850, route 108, Bury, Qc J0B 1J0
819-872-3292

CAMP DE JOUR 2020

Malgré les circonstances actuelles, nous sommes en pleine planification du camp de jour pour la période estivale 2020 et sommes heureux d'annoncer le retour de Rebecca Coates comme coordonnatrice.

Afin de répondre aux mesures d'hygiène de la santé publique, nous allons restructurer le fonctionnement du camp, ainsi les enfants seront en plus petits groupes et des locaux distincts seront désignés pour chaque groupe.

Le camp aura lieu du 29 juin au 14 août 2020, vous pourrez vous procurer les formulaires d'inscription sur notre site internet ou sur le babillard municipal à partir du 14 mai.

Date limite d'inscriptions : 12 juin 2020

2020 DAY CAMP

Despite the current circumstances, the planning for the 2020 summer day camp is in full swing and we are happy to announce the return of Rebecca Coates as coordinator.

In order to respond to public health hygiene measures, we will restructure the operation of the camp, so children will be in smaller groups and separate spaces/rooms will be designated for each group.

The camp will take place from June 29 to August 14, 2020. Registration forms will be available on our website or on the municipal bulletin board as of May 14.

Registration deadline: June 12, 2020

RÉSEAU D'EAU POTABLE



Veuillez noter que la purge du réseau d'aqueduc municipal est prévue pour le **mardi 19 et mercredi 20 mai**.

Il est important que les usagers du réseau restreignent la consommation d'eau pendant cette période. Comme il est préférable de ne pas boire l'eau pendant le nettoyage il est recommandé de faire une réserve d'eau avant le 19 mai, 7 h.

DRINKING WATER SYSTEM



Please take note that the flushing of the municipal drinking water system is scheduled for **Tuesday, May 19 and Wednesday, May 20**.

It is important that users restrain their water consumption during this time. As it is preferable that you do not drink the water during the cleaning process, we recommend you collect a supply of water before 7:00 a.m. on May 19.

ÉCOCENTRE MOBILE

Prendre note que seulement les matériaux suivants sont acceptés dans le conteneur de l'écocentre mobile : **Peinture de type résidentiel** (cannes), **piles**, **matériaux de construction** (bois naturel, peint ou traité), **métal** (fer, aluminium, fonte, cuivre, fils, broche), **textiles** (vêtements, couvertures, rideaux), **résidus verts** (les branches doivent être attachées) et **styromousse**.

MOBILE ECOCENTRE

Please note dans only the following materials will be accepted in the mobile ecocentre container: Paint of residential types (cans), batteries, construction materials (natural wood, painted or treated), metal (iron, aluminum, cast iron, copper, wires), textiles (clothes, blankets, curtains), green residues (the branches must be in a tied bundle and Styrofoam).



Permis de feu / Fire Permits
(819) 560-8414
Appeler 48 heures à l'avance / Call
48 hours in advance

Il est important de faire une demande afin d'éviter que les pompiers soient appelés à intervenir et ainsi vous épargner une amende pour avoir fait un feu sans permis.

C'EST GRATUIT !

Alors avant de faire un feu de plein air, du défrichage/nettoyage ou des feux d'artifice, vous devez communiquer avec le bureau municipal, afin d'obtenir un permis.

It is important to request a fire permit to prevent firefighters from being called to intervene and avoid a fine for burning without a permit.

IT'S FREE!

So before starting an outdoor fire, clearing / cleaning brush or setting off fireworks, you must contact the municipal office to obtain a permit.



ABRIS D'AUTOS

Veillez prendre note que les abris temporaires d'hiver sont permis entre la période du 1er octobre d'une année au 30 avril de l'année suivante.

Il est important de savoir que : quiconque contrevient à l'une ou l'autre des dispositions du présent règlement commet une infraction et il est passible d'une amende.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à nous contacter au 819-560-8414.

COLLECTE DES MATIÈRES RECYCLABLES

Veillez prendre note que dû à la fermeture temporaire de Récup Estrie pour des travaux, la collecte du 10 et 11 juin est annulée.

Si vos bacs débordent durant cette période, n'hésitez pas à venir déposer vos matières recyclables dans les bacs bleus du bureau municipal qui sont situés près de l'entrée de la bibliothèque ou au Centre Communautaire.

PARC MUNICIPAL

Les modules de jeux et le pavillon (gazebo) sont fermés, aucune désinfection ou nettoyage n'est effectué sur ceux-ci.

TENT GARAGES

Please note that temporary winter shelters are permitted between the periods of October 1 to April 30 of the following year.

It is important to know that: anyone who contravenes any of the provisions of this bylaw is guilty of an offence and is liable to a fine.

If you have any questions, please contact us at 819-560-8414.

RECYCLING PICK UP

Due to the temporary closure of Récup Estrie during work on their infrastructures, June 10 and 11 recycling pick-ups are cancelled.

If your bins are overflowing during this period, feel free to come drop your recyclable materials in the municipal office's blue bins which are located close to the library entrance or at the Community Centre.

MUNICIPAL PARK

The play structures and the gazebo are closed, no cleaning or disinfection is done on them.

Fête des Patriotes / Patriots' Day

Le bureau municipal sera fermé le lundi 18 mai.
The municipal office will be closed on Monday, May 18.

Bon congé ! / Have a great Holiday



Appel de candidatures pour le Comité consultatif d'Urbanisme

La Municipalité de Bury est à la recherche de citoyens intéressés à combler des postes qui seront vacants au sein du comité consultatif d'urbanisme (CCU)

Le conseil confie au comité le soin d'étudier et de faire les recommandations en matière de dérogations mineures, d'usages conditionnels et autres demandes en lien avec l'aménagement du territoire.

Les citoyens intéressés à poser leur candidature doivent transmettre une lettre d'intérêt. La durée du mandat de chaque membre citoyen est de deux (2) ans.

Si le défi vous intéresse, veuillez acheminer votre candidature avant le 25 mai 2020 à l'adresse suivante :

Service de l'urbanisme,
Municipalité de Bury
569, rue Main
Bury (Québec) J0B 1J0
Ou par courriel : information.bury@hsfqc.ca

Call for applications Town planning committee

The Municipality of Bury is looking for citizens interested in filling positions that will be vacant on the Town Planning Committee (CCU).

The council entrusts the committee to study and make recommendations regarding minor exemptions, conditional uses and other applications related to land planning.

If the challenge interests you, please send your application before May 25, 2020, to the following address:

Town Planning
Municipality of Bury
569 Main Street
Bury, QC J0B 1J0
Or by email: information.bury@hsfqc.ca



**CONTRIBUONS À RÉDUIRE LE POLLEN
D'HERBE À POUX DANS L'AIR!**

Arrachons ensemble tout l'été!

**CAMPAGNE PROVINCIALE
D'ARRACHAGE
DE L'HERBE À POUX 2020**

Information au
1888 POUMON9
1888 768-6669



Bury's IMAGE de Bury
Mai / May, 2020

Photo: Rachel Bury